

NEWS EAC NEWS EAC NEWS EAC NEWS EAC NEWS EAC

ØIK BLADET

Mr. L. O. Jørgensen



ÅRGANG 19 • NUMMER 6 • JUNI 1976

**ØK BLADET****Udgivet af**

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI
Holbergsgade 2
1099 København K

Redaktion:

Erik Eriksen
Ib Gade-Gerst (ansvarshavende)
Heinz F. Langfeldt

Redaktionssekretær:
Inge Pilvinis

Redaktionens adresse:

ØK-bladet
A/S Det Østasiatiske Kompagni
Sekretariatet
Holbergsgade 2
1099 København K

Distribution:

Henry Bech

Tryk:

Bogtrykkeriet Forum, København

Husk at meddele adresseforandring

Forsiden. Kongeskibet *Dannebrog*, fortøjet ved Det Vestindiske Kompagnis kaj i Charlotte Amalie, St. Thomas, med D.V.K.s hovedkontor til venstre for kongeskibet.

Front page. The royal yacht *Dannebrog* moored at the West Indian Company's quay in Charlotte Amalie, St. Thomas, with W.I.C.'s head office to the left of the royal yacht.

Indhold

- 2** FILIALBESTYRERMØDET 1976
Branch Managers' Meeting, 1976
- 4** ØK OG JUBILAREN USA
EAC and the U.S. in the bicentennial year
- 4** DRONNINGE-ORD OM GAMLE BÅND
The Queen speaks about old ties
- 5** EN SEJLENDE AMBASSADØR
A roving ambassador
- 6** REGENTPARRET BESØGER D.V.K.
OG DANOLA
Royal couple visits W.I.C. and Danola
- 8** KOMPAGNI-NYT
Company News
- 10** INDUFOR (1975) S.A.
Indufor (1975) S.A.
- 10** ØK ABNER KONTOR I JOHOR BARU
Official opening of Johor Baru office
- 11** MOTORFORHANDLERMØDE I LAGOS
Motor Dealers' Conference in Lagos
- 12** SNAPSHOTS
Snapshots
- 13** PERSONALE-NYT
Staff News
- 15** SPORTE
Sports

Udenlandske korrespondenter**Foreign Correspondents**

Argentina: Niels Rosberg
Australien: Tom Basbøll Larsen
Brasilien: Birger Wesley Jensen
Belgien: Erik Børge Bacher
Burundi/Rwanda: Lars F. E. Klitbo
Cameroun: Sven Fenger

Canada:

Vancouver: Erik Vinther Jensen
Toronto: Niels Mølgård Nielsen

Colombia: Bent Jensen**Dominikanske Republik:**

Bjarne Schack Pedersen
Elfenbenskysten: Benny Siemsen Jensen
Filippinerne: Niels-Jørn Stausø Harboe

Finland: Gunnar Schmit**Frankrig: Jan Bie Andresen****Ghana: John Lind Jans****Guatemala: Peter H. Johansson****Hong Kong: Christian Lund****Indonesien: Jørgen Lars Krøner****Iran: René Kristiansen****Italien: Jørgen Reinholdt****Japan: Søren Milholt,**

Torben Schiødtz (shipping)

Liberia: Flemming Schjærrff**Malawi: Andreas D. Christiani****Malaysia:****Kuala Lumpur: Orla Sørensen****Penang: Miss Ooi Chee Suan****Mexico: Geert Bruun****New Zealand: Svend E. Christesen****Nigeria: Hans J. W. Kristoffersen****Paraguay: Steen Rambo****Rhodesia: Frederik Max Skyum****Saudi Arabia: Klaus Krogh****Singapore: Jens Kim Bergenser****Spanien: Erik Svane-Knudsen****Storbritannien: Niels Erik Blemmer og**

Holger Castenskiold

Sverige: Karsten Stock Andresen**Sydafrika: A. Lightbody****Syd Korea: Knud-Erik Pedersen****Thailand: Martin Jensen****Tyskland: P. W. Steven****USA:****New York: Stig Birch Poulsen****San Francisco: Jørgen Frederiksen****Newport News: Frederik Wedell-Wedellsborg****St. Thomas: Sven-Aage Larsen****Venezuela: Ole Waage Pedersen****Zambia: Bjarne Thomsen****Østafrika: Jan E. Ditlevsen**

Filialbe

Filialbestyremødet 1976 på Kollekolle havde 33 deltagere, der fik tre travle dage – med indlæg og debat om følgende emner: personaleforhold, regnskab og revision, ØK Data, ISS, Plumrose, finansiering og valutaforhold, lokal kapitaldeltagelse, kapitalforbrug ved filialerne, skovindustri og træhandel, skibsfart, handel, industri og informationsarbejde.

Mødet indledtes og afsluttedes af direktør Mogens Pagh, som fremhævede betydningen af to af de behandlede emner: valuta- og finansieringsforhold samt filialernes modtagelse af det antal elever, der udklækkes i år og kommende år. Begge dele er af den største betydning for Kompagniets fremtid.

– Siden sidste møde har vi oplevet barske verdenskonjunkturer, fortsatte direktør Pagh. Der er forskellige tegn på bedring, men vi er endnu ikke ude af depressionen, og ikke mindst på skibsfartens område er det nødvendigt at udvise den største agtpågivenhed.

Kompagniet er sluppet forholdsvis helskindet gennem de to vanskelige år siden sidste filialbestyremøde, og det skyldes ikke mindst det store og udmærkede arbejde, der er udført ved filialer og datterselskaber. Det bringer jeg Dem alle en hjertelig tak for fra direktionen og bestyrelsen.

Hvad Kompagniets investeringspolitik angår, har De hørt om de betydelige



styrrermødet 1976

summer, der bindes i nye skibe til trods for, at fragtmarkedet ikke ser særlig lyst ud. Men her må tingene ses på lidt længere sigt.

Det er nok sandsynligt, at vi nu holder en lille pause med nye kontraheringer, medens vi gerne ser en udbygning af Kompagniets industrier. Det er ikke let at finde nye objekter for industriel udvikling, men vi må ikke give op. En af de vigtigste ekspansionsmuligheder, Kompagniet har, ligger så afgjort her.

Også på handelsområdet skal vi stadig være på udkig efter nye muligheder, og uldforretningens nærmere tilknytning til Importafdelingen ventes at ville styrke vor position.

Endelig synes jeg, at alle implicerede kan være stolte af Regnskabsafdelingens planmæssige gennemførelse af et moderniseret, konsolideret, revideret regnskab. Det krævede en betydelig indsats både ude og hjemme.

Efter at have takket Inter-Office afdelingen for det udmærkede arrangement på Kollekølle, sluttede direktør Mogens Pagh:

– Jeg håber, De alle efter hjemkomsten fra dette møde vil delagtiggøre Deres medarbejdere i det, De fandt af interesse, og vi ønsker Dem held og lykke med arbejdet, når De er vendt hjem til Deres respektive områder og virkefelter.

Branch Managers' Meeting, 1976

33 participants attended the branch managers' meeting at Kollokølle where they spent three busy days, crammed with speeches and debates on the following subjects: personnel matters, accounts and auditing, ØK Data, ISS, Plumrose, matters pertaining to financing and foreign exchange, participation in local investments, capital expenditure at the branches, forest industry and timber trade, shipping, trade in general, industry, and public relations.

The meeting was opened and wound up by Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, who stressed the importance of particularly two of the subjects: foreign exchange and financing facilities, and the reception accorded by the branches to the trainees who are hatched this year and in the years to come. Both subjects are of the utmost importance to the future of our Company.

– Since the previous meeting difficult international trading conditions have been experienced, Mr. Pagh continued. Various signs of improvement are apparent, but the depression is still with us, and this applies not least to shipping where the utmost caution should be exercised.

Our Company has weathered the two difficult years since the previous branch managers' meeting fairly well, and this is due not least to the hard and excellent work performed at the branches and affiliated companies. On behalf of the Management and the Board of Directors I wish to express my heartfelt thanks for these efforts.

As to our Company's investment policy you have heard about the sizeable amounts which are tied up in new vessels although the freight market does not look particularly promising. However, investments of this nature must be viewed on a long-term basis.

We shall probably hold off for a while placing orders for new vessels while we would like to see an expansion of our Company's participation in industrial undertakings. It is not easy to find new objects, but we should not give up, as our Company's most important possibilities for expansions unquestionably lie within this field.

In the trading sphere we must also be on the look-out for new possibilities, and the closer link between the wool business and the Import Department is expected to strengthen our position.

Finally I feel that everybody involved can be proud of the Accounts Department's achievement in having carried out on schedule the modern, consolidated, and audited accounts. This has required a considerable effort, both abroad and at home.

Having thanked the Inter-Office Department for the excellent arrangement at Kollokølle, Mr. Pagh concluded:

– I hope that all of you on your return home from this meeting will pass on to your colleagues the matters which you have found interesting, and we wish you good luck in your work when you have returned to your respective territories and activities.

◀ Kollokølle, Værløse. Underdirektør Lage Hansen (t.h.), og kontorchef Ingvar Pedersen, begge Inter-Office, som arrangerede filialbestyrermødet.

Kollokølle, Værløse. Mr. Lage Hansen, General Manager (to the right), and Mr. Ingvar Pedersen, Departmental Manager, both Inter-Office, which organized the branch managers' meeting.

Kollokølle, Værløse. Fem af deltagerne på filialbestyrermødet (fra venstre): ▶
Per Ryding, Melbourne, Svend E. Christesen, Auckland, B. Siemsen Jensen, Abidjan, Finn Frandsen, Monrovia og H. J. W. Kristoffersen, Lagos.

Kollokølle, Værløse. Five of the participants at the branch managers' meeting (from the left): Per Ryding, Melbourne, Svend E. Christesen, Auckland, B. Siemsen Jensen, Abidjan, Finn Frandsen, Monrovia, and H. J. W. Kristoffersen, Lagos.



Kompagniet har arbejdet i USA i 65 af de 200 år, Amerikas Forenede Stater nu har været uafhængige. Og medregner man de tidligere Dansk-Vestindiske Øer, bliver der tale om 74 år.

I 200-året for USA's uafhængighed har Kompagniet 763 medarbejdere i USA, og organisationen i USA, der er inkorporeret som et amerikansk selskab, omfatter kontorer i New York, Houston, Los Angeles og San Francisco. Med Danfoods- og Plumrose-divisionerne i henholdsvis Californien og New Jersey løber omsætningen op i ca. 200 mill. dollars om året, og den ventes at stige væsentligt i de kommende år.

Aktiviteterne omfatter først og fremmest fremstilling – bl. a. opskæring af danske skinker – og salg og forsendelse af fødevarer, derunder import af oksekød fra Australien og New Zealand samt eksport af kød til Japan.

Dernæst handles der med udstyr til den grafiske industri og forureningsbekæmpelse gennem selskaberne Heidelberg Eastern på Long Island og Moldow Dust Control i North Carolina. Der importeres kaffe og eksporteres ris samt en lang række amerikanske produkter.

Træhandel og -industri foregår via henholdsvis Timberlane i Houston og Hampton Hardwood i Newport News, og endelig besejler Kompagniets skibe både Stillehavs- og Østkysthavne med henholdsvis containere og trælast. De sidstnævnte kommer fra Canadas vestkyst – for en stor dels vedkommende fra Kompagniets egen skovvirksomhed.

ØK og jubilaren USA



1776 - 1976
DENMARK SALUTES U.S.A.

EAC and the U.S. in the bicentennial year

Our Company has been operating in the U.S. for 65 out of the 200 years during which the United States of America has been independent. If the former Danish West Indies are also taken into account the total number of years comes to 74.

In the bicentenary year of America's independence our Company has 763 employees in the U.S., and our organization there – which is incorporated as a U.S. company – comprises offices in New York, Houston, Los Angeles, and San Francisco. The annual turnover – including the Danola Foods and Plumrose divisions in California and New Jersey respectively – aggregates approximately 200 million Dollars, a figure which is expected to increase considerably during the years to come.

The activities primarily comprise preparation – among other things, slicing of Danish ham –, sale, and shipment of food-stuffs, including import of beef from Australia and New Zealand, and export of meat to Japan.

Heidelberg Eastern on Long Island and Moldow Dust Control in North Carolina handle equipment for the graphic industry and combat of air pollution respectively. Coffee is imported and rice and a wide range of American products are exported.

Timberlane in Houston and Hampton Hardwood in Newport News take care of timber trade and forest industry respectively. Our Company's vessels call regularly at U.S. Pacific and East Coast ports, carrying containers and timber cargoes. The latter originate from the West Coast of Canada, largely from our Company's own forest activities.

Dronninge-ord om gamle bånd

Ved indledningen af det danske regentpars USA-besøg sagde præsident Gerald Ford, at Danmark og USA har haft ubrudte, diplomatiske forbindelser i 175 år – længere end USA har haft med noget andet land – og at både Danmark og USA har grund til at være stolte af danske indvandreres bidrag til Amerikas opbygning.

Dronning Margrethe forsikrede i sin svartale præsident Ford om, at Danmark ikke har glemt og aldrig vil glemme USA's afgørende indsats i den anden verdenskrig eller USA's gavmildhed, da den gigantiske opgave med at genopbygge Vesteuropa efter krigen skulle løses.

Dronningen tilføjede, at Atlantpagten har dannet den nødvendige baggrund for forsøg på at etablere et mere sikkert forhold mellem Øst og Vest, og at det ville være svært at forestille sig dansk videnskab og erhvervsliv uden den generation af unge, der har modtaget så stor en del af uddannelsen i USA.

The Queen speaks about old ties

At the beginning of the Danish royal couple's visit to the U.S. President Gerald Ford stated that Denmark and the U.S. have enjoyed uninterrupted diplomatic relations for 175 years – longer than America's ties with any other country – and that both Denmark and the U.S. have reasons to be proud of Danish emigrants' contributions towards the development of the U.S.

In her reply Queen Margrethe assured President Ford that Denmark has not forgotten, nor will she ever forget America's decisive contribution during the Second World War and America's post-war generosity when the gigantic task of rebuilding Europe had to be solved.

Her Majesty added that the Atlantic Treaty has formed the necessary basis for an attempt to establish a more secure relationship between the East and the West. It would, furthermore, be difficult to think of Danish science and trade without the generation of youngsters who received such a large part of their education in the U.S.

En sejrende ambassadør

Et skib fra Kompagniets værft var med til at festliggøre regentparrets besøg i de tidligere dansk-vestindiske øer. Det var statsskoleskibet »Danmark« – bygget på Nakskov Skibsværft for 43 år siden og med sin slanke, feminine linje uden tvivl den smukkeste »pige«, der nogen sinde har forladt værftet.

»Danmark« ankom til St. Thomas den 26. maj og forlod De Vestindiske Øer en uge senere efter at have sejlet rundt mellem øerne med bl. a. de danske diplomater, der ledsagede regentparret.

Det var anden gang, skoleskibet havde en »aftale« med den kongelige familie. Dronning Margrethe var også om bord på skibet på dets 40-års fødselsdag, 30. april 1973, hvor det bragte Majestæten fra Vedbæk til Langelinie.

Fra De Vestindiske Øer, hvor Det Vestindiske Kompagni naturligvis tog sig af skoleskibet og dets besætning, er »Danmark« nu på vej mod Bermuda for den 20. juni at deltage i »Operation Sail«: en 635 sømil lang kapsejls mellem 200 sejlskibe fra 30 nationer, deriblandt en snes »square riggers« som det danske skoleskib.

Sejlsadsen arrangeres i anledning af USA's 200-års uafhængighed, og efter ankomsten til Newport, Rhode Island, fortsætter skibene til New York for på selve uafhængighedsdagen, 4. juli, at sejle fra Sandy Hook til Manhattans sydspids – med »Danmark« som andet skib i processionen, direkte i kølvandet efter amerikanernes »Eagle« og med USA's mest kendte TV-reporter, Walter Cronkite, ved roret.

»Danmark«, hvis 100 mands besætning deltager i New Yorks ticker-tape-parade for »de store skibe« den 6. juli, har tidligere spillet hovedrollen i et timelangt tv-program fra CBS, som Danmarks Radio også har udsendt. Og 1. oktober udkommer en bog, der i tegninger og tekst skildrer Nakskov Skibsværfts nybygning nr. 54. Den er skrevet af søfartsjournalisten Jørgen D. Simonsen og er en »røntgenfortælling« om sejlskibet, der i sin tid kostede mindre end 700.000 kr., men i årenes løb

har uddannet 4000 danske kadetter og – under den 2. verdenskrig – lige så mange amerikanske, mens skoleskibet tjente som uddannelsesskib for den amerikanske kystbevogtning.



A roving ambassador

One of the vessels launched from our Company's shipyard contributed to the festivities in connection with the Danish royal couple's visit to the former Danish West Indies. The training ship Danmark, was built at the Nakskov Shipyard 43 years ago, and her slender, and feminine appearance undoubtedly makes her the loveliest "lady" ever to leave the shipyard.

The Danmark arrived at St. Thomas on 26th May and did not leave the U.S. Virgin Islands until a week later, in the meantime having cruised between the islands with, among others, the Danish diplomats who accompanied the royal couple on their journey through the U.S.

This was the second time that the training ship had an "audience" with the royal family. Queen Margrethe also boarded the Danmark on the vessel's fortieth birthday on 30th April, 1973, when Her Majesty stayed on board from Vedbæk (a village which stands on the Sound) to Copenhagen's Langelinie Quay.

From the Virgin Islands – where The West Indian Company looked after the training ship and her crew – the Danmark is now on her way to Bermuda, from where on 20th June she will participate in "Operation Sail", a 635-mile sailing race in which 200 sailing ships from 30 nations will take part, among them some twenty "square riggers" like the Danish training ship.

The sailing race takes place on the occasion of the bicentenary of the independence of the United States of America. After arrival at Newport, Rhode Island, the sailing ships will continue to New York where, on independence day, 4th July, they will sail from Sandy Hook to the southern tip of Manhattan. The Danmark will be the second ship in the procession – in the wake of the American sailing ship Eagle – with the well-known U.S. TV commentator Walter Cronkite at the helm.

The Danmark – whose crew of 100 men on 6th July will participate in New York's ticker-tape-parade for the "big ships" – has previously starred in an hour-long CBS television programme which was also telecast by the Danish State Radio. On 1st October a book will be published which in drawings and words will describe Nakskov Shipyard's newbuilding No. 54. The book is written by the Danish maritime journalist Jørgen D. Simonsen and contains an "X-ray narrative" of the sailing ship which at the time cost less than 700,000 Danish Kroner. During the years she has been a training ship for 4,000 Danish naval cadets, and a similar number of American naval cadets during the Second World War, when she served as a training ship for the U.S. Coast Guard.



Regentparret be

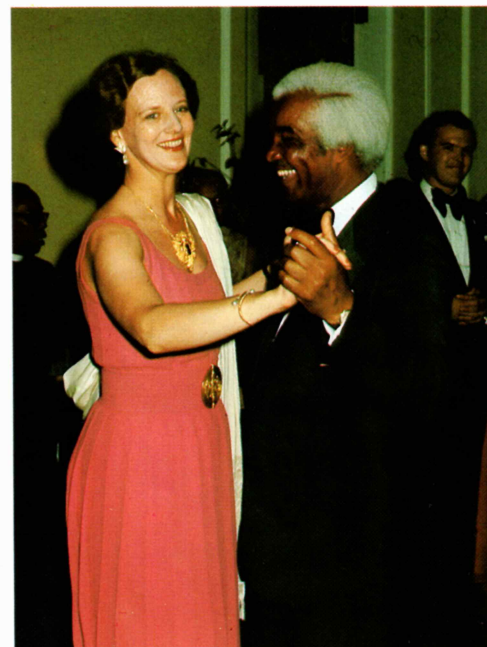
ROYAL COUPLE VISITS

◁ St. Thomas. H.M. Dronning Margrethe II og H.K.H. Prins Henrik før frokosten på "Denmark Hill", flankeret af værtsparret, filialbestyrer, generalkonsul Sven-Aage Larsen og frue.

St. Thomas. H.M. Queen Margrethe II and H.R.H. Prince Henrik prior to the luncheon at "Denmark Hill", hosted by Mr. Sven-Aage Larsen, President of W.I.C. and Consul General for Denmark, and Mrs. Larsen.

St. Thomas. Regentparret aflægger visit på filialbestyrer Sven-Aage Larsens kontor i D.V.K.

St. Thomas. The royal couple paying a visit to the office of Mr. Sven-Aage Larsen, President of W.I.C.





Øger D.V.K. og Danola

C. AND DANOLA

Los Angeles. Regentparret i samtale med filialbestyrer Gorm Larsen.
Los Angeles. The royal couple conversing with Mr. Gorm Larsen.

Los Angeles. Under besøget på Danola fabrikken får Dronning Margrethe en redegørelse over fabrikkens produkter af filialbestyrer Gorm Larsen.

Los Angeles. During a visit to the Danola factory Queen Margrethe is briefed on the products of the factory by Mr. Gorm Larsen, President of the Danola Division.

St. Thomas. Guvernør Cyril E. King i samtale med fru Sven-Aage Larsen under frokosten på "Denmark Hill" for de danske pressefolk, der ledsagede regentparret på USA rejsen.

St. Thomas. Governor Cyril E. King conversing with Mrs. Sven-Aage Larsen during a luncheon at "Denmark Hill" for the members of the Danish press who accompanied the royal couple on the journey through the U.S.



St. Thomas. Dronning Margrethe åbner ballet i guvernørboligen med De Vestindiske Øers guvernør, Mr. Cyril E. King, der i forbindelse med besøget blev udnævnt til Kommandør af 1. grad af Dannebrog.

St. Thomas. Queen Margrethe opening the ball at Government House with the Governor of the U.S. Virgin Islands, Mr. Cyril E. King, who in connection with the royal visit was created a Commander First Class of the Order of Dannebrog.

St. Thomas. Kadetterne på statsskoleskibet Danmark har mandet ræerne og hilser regentparret velkommen til Charlotte Amalie.

St. Thomas. Manning the yardarms the cadets of the Danish training ship Danmark welcome the Danish couple to Charlotte Amalie.





Ernst Hansen



Jan Edward Ditlevsen



Helge Steenberg Hansen



Aage Sølbeck

Udnævnelser i A/S Bloch & Behrens

På et den 13. maj i A/S Bloch & Behrens afholdt bestyrelsesmøde blev det vedtaget at imødekomme et gennem nogen tid næret ønske fra direktør K. W. Knudsen om at trække sig tilbage pr. 31. december 1976. I tilknytning hertil blev det besluttet at udnævne direktør Bent Andersen til også at varetage posten som administrerende direktør i A/S Bloch & Behrens pr. 1. januar 1977.

Pr. 1. juni 1976 forfremmedes endvidere underdirektør Ernst Hansen til direktør, og filialbestyrer Jan Edward Ditlevsen, p. t. Nairobi, indtræder som sideordnet direktør i Bloch & Behrens i løbet af sommeren 1976. Førstnævnte fortsætter med handel som sit særlige fagområde, medens sidstnævnte specielt vil tage sig af administrative og regnskabsmæssige opgaver.

Prokuristerne Aage Sølbeck og Helge Steenberg Hansen blev pr. 1. juni udnævnt til underdirektører.

APPOINTMENTS IN BLOCH & BEHRENS LTD.

At a board meeting in Bloch & Behrens Ltd. on 13th May it was decided to comply with the desire expressed for some time by Mr. K. W. Knudsen, Managing Director, to retire on 31st December, 1976. Simultaneously, it was decided that Mr. Bent Andersen, Managing Director EAC, be appointed Managing Director also for Bloch & Behrens Ltd., as from 1st January, 1977.

Furthermore, Mr. Ernst Hansen was appointed General Manager as from 1st June, 1976, and Mr. Jan Edward Ditlevsen, at present Managing Director, OEATC, Nairobi, will join Bloch & Behrens Ltd. as General Manager during the summer of 1976. Both will have equal status; the former will continue to be responsible for trading as his special field, while Mr. Ditlevsen in particular will be responsible for general administration and accounts.

Finally, Mr. Aage Sølbeck and Mr. Helge Steenberg Hansen were appointed Managers as from 1st June.

Det Østasiatiske Kompagnis Holding- aktieselskab

Det Østasiatiske Kompagnis Holding-Aktieselskab afholdt generalforsamling på Hovedkontoret den 2. juni 1976.

Årets fortjeneste (1.5.1975-30.4.1976) andrager kr. 17.241.089 mod kr. 17.168.870 i 1974/75.

Generalforsamlingen tiltrådte forslaget om, at der for regnskabsåret 1975/76 til aktionærerne udbetales et uændret udbytte på 12% af aktiekapitalen på 140 mill. kr.

Til bestyrelsen genvalgtes bankdirektør J. Deflassieux, som afgik efter tur. Endvidere havde Kompagniets bestyrelsesråd efter vedtægterne genvalgt direktør G. Halling-Andersen som medlem af bestyrelsen.

THE EAST ASIATIC COMPANY'S HOLDING COMPANY

On 2nd June, 1976, The East Asiatic Company's Holding Co., Ltd., held its annual general meeting in our Head Office.

The profit for the year (1st May, 1975, to 30th April, 1976) amounts to Danish Kroner 17,241,089 against Danish Kroner 17,168,870 in 1974/75.

The general meeting accepted the proposal of a 12% dividend of the share capital of 140 mill. Kr. payable to the shareholders for the year 1975/76.

Mr. J. Deflassieux, Directeur des Affaires Internationales, Crédit Lyonnais, Paris, who retired by rotation, was re-elected to the Board of Directors. Furthermore, in accordance with the articles the Board of Directors of our Company, had re-elected Mr. G. Halling-Andersen, Deputy Chairman EAC, as a member of the Board of EAC's Holding Company.

Det første af de i ØK-Bladet nr. 1/76 omtalte lederkurser for lokalt ansatte betroede medarbejdere ved de oversøiske filialer bliver afholdt i Singapore fra 5. til 17. juli, hvor de i nedenstående oversættelse nævnte 21 medarbejdere er blevet inviteret til at deltage.

Med henblik på at indhøste erfaring til brug for tilrettelæggelsen af efterfølgende kurser samt for at bevare kontakten med de i Danmark afholdte kurser, vil repræsentanter fra såvel Hovedkontoret som Sundridge Park Management Centre Limited, England, være til stede under kurssets afvikling.

MANAGEMENT SEMINAR IN THE FAR EAST

The first Management Seminar for locally employed executives at our Company's overseas branches (see EAC News No. 1/76) will take place in Singapore from 5th to 17th July, the following having been invited to participate:

Bangkok: Brian L. Marcar, Vudhipol Suriyabhivadh, Suwit Chareonwithulchai, Suchart Mahantakhun, Phimol Ratanaphaithun.

Hong Kong: Gilbert Chung Chik-Chiu, Pin Ying-Kwan.

Jakarta: Max Siddharta, Raden Mohammad Lukman, Susanto Budidarmo.

Kuala Lumpur: Voon Chee Ming, Lu Chuan Fock, Mohd. Din bin Mohd. Noor, Chan Seng Lee.

Kota Kinabalu: Lo Tze Kiong.

Manila: Antonio Fargas, Hernan F. Tangco.
Singapore: Peter Wong Eng Yen, Teo Guan Thye.

Tokyo: Ken-Ichiro Kurihara, Yasuhiko Okada.

In order to gain experience with a view to organizing subsequent seminars and to maintain contact with seminars taking place in Denmark, representatives from Head Office as well as Sundridge Park Management Centre Limited, England, will also be present at the seminar.

Gæstebogen

The Visitors' Book

Professor Ayo Ogunsheye, Group Director, Henry Stephens Group of Companies, Lagos.

Mr. Nelson Oyesiku, Executive Director, Henry Stephens Shipping Co., Ltd., Apapa.

Mr. Leif Løddesøl, Managing Director, Wilh. Wilhelmsen, Oslo.

Mr. J. Deflassieux, Directeur des Affaires Internationales, Crédit Lyonnais, Paris. Board Member, The East Asiatic Company's Holding Co., Ltd.

Mr. Peter Kinyanjui, Chairman, East African Harbour Corp., Nairobi. Board Member, The Old East African Trading Co. Ltd., Nairobi.

Sadolin-koncernen træffer EDB-aftale med ØK Data

Sadolin & Holmblad A/S har truffet en rammeaftale med ØK Data, som giver ØK Data eneret på levering af al egentlig data-behandlingskapacitet i de næste fem år til Sadolin-koncernen, der har 3.000 medarbejdere og i fjor omsatte for 850 millioner kroner.

For ØK Data er Sadolin-kontrakten en sejr for ideen om *datakraft*, som ØK Data gennem de sidste par år har satset på.

En af grundene til, at ØK Data blev foretrukket som leverandør, var evnen til at betjene Sadolin-koncernen på international basis.

SADOLIN CONCERN AND ØK DATA ENTER EDP AGREEMENT

Sadolin & Holmblad Ltd. – manufacturers of paints and related products – have entered into a framework agreement with ØK Data in accordance with which ØK Data has obtained the sole rights on supplies of the Sadolin concern's total requirements of data processing for the next 5 years.

To ØK Data this agreement means a triumph for the idea of Computer Power on which ØK Data has placed its stakes for the past couple of years. One of the reasons why ØK Data was chosen as supplier was its capability to serve the Sadolin concern on an international basis.

Rejsenyt . TRAVEL NEWS

Direktør T. W. Schmith og vicedirektør O. F. Andreasen rejste henholdsvis 12. og 14. juni til Vancouver for at deltage i et bestyrelsesmøde i Tahsis Company Ltd.

On 12th and 14th June respectively Mr. T. W. Schmith, Managing Director, and Mr. O. F. Andreasen, Deputy Managing Director, left for Vancouver to attend a board meeting in Tahsis Company Ltd.

Den 26. maj rejste vicedirektør B. Hüttemeier til Lagos for sammen med bl.a. Lady K. A. Ademola og Emiren af Kano den 29. maj at deltage i et bestyrelsesmøde i R. T. Briscoe (Nigeria) Ltd.

Hjemkomst den 3. juni.

On 26th May Mr. B. Hüttemeier, Deputy Managing Director, left for Lagos to attend a board meeting of R. T. Briscoe (Nigeria) Ltd., in which Lady K. A. Ademola and H.H. The Emir of Kano, Ado Bayero, also participated.

Return on 3rd June.

Den 19. april rejste underdirektør John Arthur Hansen, Finansafdelingen, til Jakarta for at besøge ØK-kontoret og Kompagniets datterselskaber i Indonesien.

Hjemkomst den 25. april.

On 19th April Mr. John Arthur Hansen, General Manager, Finance Department, left for Jakarta to visit the EAC-office and our Company's subsidiaries in Indonesia.

Return on 25th April.

Filialbestyrer Svend Gønge, New York, rejste den 9. maj fra København til Douala for at deltage i et bestyrelsesmøde i Compagnie Forestière du Golfe de Guinée.

Hjemkomst til København den 15. maj.

On 9th May Mr. Svend Gønge, President, EAC New York, left from Copenhagen for Douala to attend a board meeting in Compagnie Forestière du Golfe de Guinée.

Return to Copenhagen on 15th May.

Den 25. april afrejste prokurist Ole Stub, Industriafdelingen, til New York for sammen med repræsentanter fra Brdr. Hartmann og Mapol at undersøge mulighederne for samarbejde mellem Mapol og Keyes Fibre Company.

Hjemkomst den 29. april.

On 25th April Mr. Ole Stub, Manager, Industrial Department, left for New York to investigate possibilities of a co-operation between Mapol and Keyes Fibre Company together with representatives from Brdr. Hartmann and Mapol.

Return on 29th April.

Den 22. maj rejste informationschef Erik Eriksen til St. Thomas for at være til stede under det danske pressebesøg i forbindelse med regentparrets besøg på De Vestindiske Øer.

Hjemkomst 5. juni.

(fortsættes side 13 – continued page 13)

M.s. Cinchona's første anløb i Sydkorea

Omkring 1. april anløb BEN/EAC Bulk Service's »Cinchona« de to sydkoreanske havne Busan og Inchon for at laste den første ladning koreansk krydsfinér til engelske og kontinentale havne.

I Inchon blev begivenheden fejret med en reception ombord med den lokale agent, United Shipping Co., Ltd., Seoul, som vært. Blandt gæsterne sås repræsentanter for vigtige koreanske afskibere samt embedsmænd fra regeringen og havnemyndighederne.

M.S. CINCHONA'S FIRST CALL IN SOUTH KOREA

Around 1st April BEN/EAC Bulk Service's "Cinchona" called at the two South Korean ports of Busan and Inchon to load the first consignment of Korean plywood for U.K. and Continental destinations.

To mark the occasion the local agents, United Shipping Co., Ltd., Seoul, hosted an on board reception in Inchon for important Korean shippers and Government and Port officials.



Pictured on board "Cinchona" (from left to right): Mr. Daniel S. Kim, Managing Director, United Shipping Co., Ltd., Seoul; Mr. Knud-Erik Pedersen, EAC Representative, South Korea; Mr. Torben Schiødtz, Shipping Manager, EAC, Tokyo; and Mr. Won Sup Lee, General Traffic Manager of Tae Sung Lumber Industrial Co., Ltd., Inchon Head Office, one of the biggest Korean plywood shippers.

Indufor (1975) S.A.

Kompagniet engagerer sig i importleddet i den belgiske træforretning og går for første gang ind i distribution.

På en enkelt undtagelse nær – stamme-forretningen fra Østen – har Kompagniets træforretning traditionelt været udøvet i agentleddet, og salgene har været rettet mod importører.

Skærpede konkurrenceforhold på træmarkedet har imidlertid medført en gradvis nedbrydning af en tidligere vel-etableret handelsstruktur og begrænset indtjeningsmulighederne. I erkendelse heraf har Træafdelingen gennem nogen tid beskæftiget sig med problematikken omkring handelsstrukturer og erkendt nødvendigheden af at undersøge mulighederne for at integrere længere ud i forbrugerleddet i sine salgsbestræbelser.

En lejlighed til at tage et sådant skridt indtraf i slutningen af 1974, da der blev indledt forhandlinger med et belgisk firma om erhvervelse af en skovkoncession i Cameroun. Produkterne herfra havde hidtil været markedsført gennem et belgisk handelsfirma, Indufor S.A.

Selv om det på et vist tidspunkt så ud

som om forhandlingerne om skoven ikke ville ende positivt, fandt Træafdelingen alligevel muligheden for at kunne deltage i trædistribution gennem Indufor så spændende, at man besluttede sig til at erhverve handelsforetagendet alene. Efter vanskelige forhandlinger nåede man til en ordning, hvorved Kompagniet fortsatte Indufor's handelsaktiviteter, men af praktiske grunde besluttede man sig til at etablere et nyt firma under navnet »Indufor (1975) S.A.«.

Indufor's salg, som er baseret på egen import, skønnes i indeværende år at nå op på 14.000 m³ stammer, der i første omgang kommer fra Vestafrika, 24.000 m³ savskåret træ fra Singapore, Malaysia og Indonesien, samt 1.500 m³ krydsfinér og 1.800 m³ finér, der opskæres hos entreprenører af stammer, som Kompagniet selv importerer. Salgene har i første omgang været rettede mod grossister og større forbrugere i det belgiske område, men planerne på længere sigt omfatter en større geografisk spredning ind i tilstødende lande.

Indufor (1975) S.A.

Our Company enters the import link in the Belgian timber trade and is thus for the first time involved in distribution.

With only one exception – the trade in logs from the Far East – our Company's timber trade has traditionally been confined to business on an agency basis and sales have been aimed at importers.

Keen competition within the timber market has, however, caused a gradual dis-

Bruxelles. Direktør Erik B. Bacher, Indufor (1975) S.A.

Bruxelles. Mr. Erik B. Bacher, Managing Director, Indufor (1975) S.A.



ØK åbner kontor i Johor Baru

Filialbestyrer Erik Petersen, Kuala Lumpur, åbnede officielt Kompagniets nye kontor i Johor Baru, der ligger på sydspidsen af Peninsular Malaysia. Festligheden, hvor ca. 300 personer var til stede, fandt sted i Tasek Utara golfklubben, hvor man også afholdt en udstilling, der viste de vigtigste af de af ØK, Malaysia, forhandlede artikler.

Johor Baru kontoret, der nu beskæftiger sytten medarbejdere med Mr. Tay Kian Hock i spidsen, forhandler John Deere landbrugstraktorer og industrielt udstyr, Hyster gaffeltrucks, Agfa-Gevaert produkter, trykkermaskiner og tekniske artikler.

Official opening of Johor Baru office

Mr. Erik Petersen, General Manager, EAC Kuala Lumpur, officially opened our Company's new office in Johor Baru, at the southern tip of Peninsular Malaysia. The function which was witnessed by 300 people was held at the Tasek Utara Golf Club and included an exhibition of the main products marketed by EAC, Malaysia.

The Johor Baru office now has a staff of 17 members, headed by Mr. Tay Kian Hock, who handle the sales of John Deere agricultural tractors and industrial equipment, Hyster forklift trucks, Agfa-Gevaert products, printing machinery, and technical products.

Johor Baru. Filialbestyrer Erik Petersen taler ved den officielle åbning, medens Encik Abdul Raffur oversætter til Bahasa Malaysia.

Johor Baru. Mr. Erik Petersen speaking at the official opening while Encik Abdul Raffur translates into Bahasa Malaysia.



integration of the formerly well established trade pattern as well as reduced profit possibilities. As a consequence, our Wood Department has for some time been looking into the complex of problems surrounding the trade pattern and realized the necessity of investigating possibilities of directing its sales efforts towards a further integration, aimed at the consumer link.

An opportunity to take such a step presented itself towards the end of 1974, when negotiations were initiated with a Belgian firm with a view to acquiring a forest concession in Cameroon. The products from this concession had so far been marketed through a Belgian trading firm by the name of Indufor S.A.

Although it did at a certain stage look as if negotiations about the forest concession might end fruitlessly, our Wood Department nevertheless considered possibilities of participating in the distribution of timber through Indufor sufficiently interesting to justify an acquisition of the trading firm as such. Following difficult negotiations an agreement was reached according to which our Company continues the trading activities of Indufor. For practical reasons it was, however, decided to establish a new firm under the style of Indufor (1975) S.A.

Indufor's sales are based on own imports and are this year expected to reach 14,000 m³ of logs, initially originating from West Africa, 24,000 m³ of sawn timber from Singapore, Malaysia, and Indonesia, and 1,500 m³ of plywood and 1,800 m³ of veneer, processed by contractors from logs imported by our Company. Sales have initially been made to wholesalers and large consumers in Belgium, but future plans include an expansion into adjoining countries.

Motorforhandlermøde i Lagos

R.T. Briscoe (Nigeria) Ltd. har afholdt sin første motorforhandlerkonference, hvor repræsentanter for 10 hovedforhandlere fra landets forskellige egne deltog for at udveksle synspunkter og diskutere fremtidsplaner til fælles bedste.

Briscoe er generalagent i Nigeria for *Toyota* og *Volvo* automobiler, *Vespa* scootere samt *John Deere* og *Yanmar* landbrugstraktorer og tilbehør.

Takket være højkonjunkturerne i Nigeria – der især skyldes landets olieindtægter – har Briscoe i de senere år været i stand til at udvide motorforretningen betydeligt. Over 1.500 ansatte arbejder nu i Motordivisionen, med hovedkontor i Iganmu, Lagos, og afdelinger i Ibadan, Kano, Warri og Aba. Briscoe er en af Nigerias førende importører af motorkøretøjer og har i femåret 1971–1975 solgt næsten 30.000 *Toyota* biler og ca. 2.000 *Volvo* biler samt omkring 33.000 *Vespa* scootere. *Volvo* salgene er i øvrigt steget betydeligt i de seneste par år, og det forventes, at der i 1976 alene vil blive solgt næsten 2.000 køretøjer.

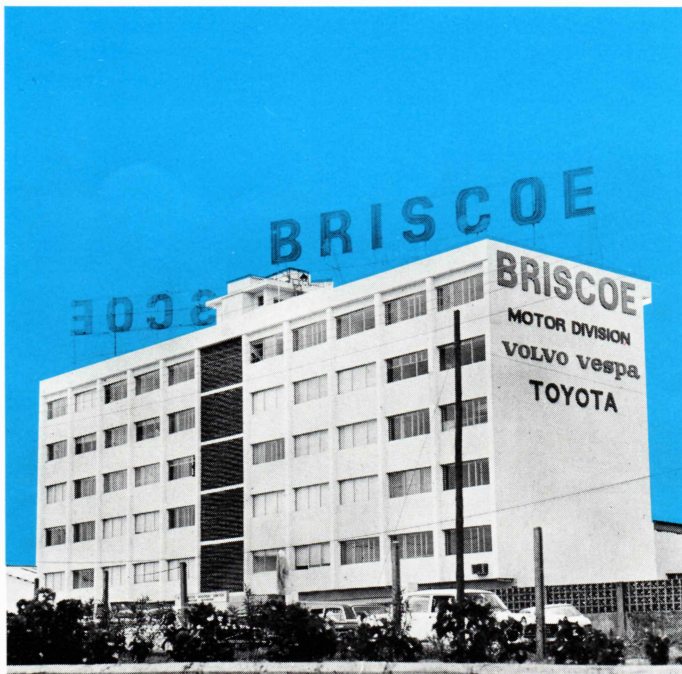


Lagos. Konferencens deltagere.

Lagos. The participants in the conference.

Lagos. Motordivisionens hovedkontor i Iganmu.

Lagos. The Motor Division headquarters in Iganmu.



Motor Dealers' conference in Lagos

R.T. Briscoe (Nigeria) Ltd. held its first Motor Dealers' Conference, where representatives of ten major dealers from various parts of the country exchanged views and discussed plans of mutual interest.

Briscoe is the sole importer of Toyota, Volvo and Vespa vehicles as well as John Deere and Yanmar agricultural tractors and implements.

Thanks to Nigeria's booming economy – due mainly to her oil revenue – Briscoe has during recent years been able to expand the motor business considerably. More than 1,500 employees now work in Briscoe's Motor Division in Iganmu, Lagos, and in up-country operations from branches in Ibadan, Kano, Warri, and Aba. Briscoe ranks amongst Nigeria's leading importers of motor vehicles, and sales during the five-year period 1971–1975 totalled almost 30,000 Toyota and about 2,000 Volvo vehicles in addition to approximately 33,000 Vespa scooters. Sales of Volvo vehicles have, however, increased considerably during the past couple of years, and total sales in 1976 alone are expected to hit 2,000 units.

SNAPSHOTS



▶ Kuala Lumpur. Her ses en af de to 10-tonns lastvogne, der er sat ind med det formål at levere øl fra Carlsberg bryggeriet – CBMB – i Malaysia til ØK i Singapore. Lastvognene, som bliver forseglet af toldmyndighederne inden afgang fra CBMB, er konstant på rejse mellem Shah Alam og Singapore.



Frederiksborg Slot. Fjorten andengenerations Vespa forhandlere fra Peninsular Malaysia, som sidste år opnåede fremragende salgsresultater, blev af ØK, Malaysia, belønnet med en uddannelsesrejse til Vespa fabrikken i Italien. De blev ledsaget af Mr. Oh Seong Hai, lederen af Vespa samlebrikken i Kuala Lumpur, og Mr. Hoh Lian Ee, Motorafdelingens salgschef i ØK, Kuala Lumpur.

Den første uge afholdtes et teknisk kursus, og den anden uge blev benyttet til besøg hos Vespa forhandlere i Genoa, Firenze, Venedig og Milano. Man sluttede turen med et tredages besøg i Danmark fra den 29.–31. maj, og her ses forhandlerne besøge Frederiksborg Slot i Hillerød. Mr. Oh Seong Hai og Mr. Hoh Lian Ee er henholdsvis nummer tre og fem fra venstre.

▶ *Frederiksborg Castle. Fourteen 2nd-generation Vespa dealers from Peninsular Malaysia who have achieved outstanding sales performance last year were awarded by EAC, Malaysia, to undergo training at the Vespa head office in Italy. Accompanying them were Mr. Oh Seong Hai, Vespa Assembly Plant Manager, and Mr. Hoh Lian Ee, Sales Supervisor of the Motor Department, EAC, Kuala Lumpur.*

The one-week training course was aimed at familiarizing the dealers on the technical aspects of manufacturing and assembling the scooters. The second week was spent meeting the Vespa dealers in Genoa, Florence, Venice, and Milan. Finally, the dealers went to Denmark from 29th – 31st May, and are here pictured visiting Frederiksborg Castle in Hillerød. Mr. Oh Seong Hai and Mr. Hoh Lian Ee are third and fifth from the left.



Singapore. Mr. Usai bin Abu har fejret sit 25 års jubilæum ved ØK i Singapore. Ved denne lejlighed fik han af fungerende filialbestyrer René Schwartz Hansen (til højre) overrakt en guldænke med vedhæng og et certifikat for lang og tro tjeneste. I midten ses Mrs. Jenny Sim.

Singapore. Mr. Usai bin Abu has celebrated his 25th anniversary with EAC Singapore. On this occasion he was presented with a gold chain with pendant of his own choice and a long service certificate by Mr. René Schwartz Hansen, Acting Manager, EAC Singapore (to the right). In the centre, Mrs. Jenny Sim.





▲ Kuala Lumpur. The photo shows one of two 10-ton lorries which have been acquired by the Carlsberg brewery's lorry contractor for the purpose of delivering beer from CBMB to EAC in Singapore. The lorries, which will be sealed by the Customs Authorities before departure from CBMB, will constantly be on the road between Shah Alam and Singapore.

Kigali. Et af Fællesmarkedets udviklingsprojekter i Rwanda er hjælp til landets teplantager, som producerer stigende mængder te til eksport. Den 21. april leverede Old East-Rwanda tolv Folkevogne til Fællesmarkedets Hjelpeprogram i Kigali, alle forsynede med specielle dæk og ekstra udstyr til kørsel under de meget hårde betingelser i det indre Rwanda.

I forgrunden ses hr. Gaston Uyttenhove, lederen af VW-værkstedet, under inspektionen af bilerne inden afleveringen, foran Old East's hovedkontor i Kigali centrum.

Kigali. One of the European Community's development projects in Rwanda is aid to the country's tea plantations which produce increasing quantities of tea for export. On 21st April Old East-Rwanda delivered twelve Volkswagens to the Community's Aid Programme in Kigali, all fitted with special tyres and extra equipment for driving under the very severe conditions in central Rwanda.

To the fore Mr. Gaston Uyttenhove, Manager of the VW-workshop, inspecting the motor cars before delivery, in front of Old East's head office in the centre of Kigali.



REJSENYT . TRAVEL NEWS

(fortsat fra side 9 - continued from page 9)

On 22nd May Mr. Erik Eriksen, Head of the Information Department, left for St. Thomas to be present during the visit of the Danish Press in connection with the visit of the Danish Royal Couple to the Virgin Islands.

Return on 5th June.

Kontorchef F. Ollendorff og kaptajn C. Erichsen, Planlægning og Udviklingsafdelingen, og kontorchef Troels Smith, Vestafrika Linien, rejste den 5. maj til Lagos og Abidjan for drøftelser med de vestafrikanske havnemyndigheder og besøg hos agenter.

Hjemkomst den 13. maj.

On 5th May Mr. F. Ollendorff, Departmental Manager, Captain C. Erichsen, Planning & Development Department, and Mr. Troels Smith, Departmental Manager, West Africa Service, left for Lagos and Abidjan for discussions with the West African port authorities and visits to the shipping agents.

Return on 13th May.

Den 26. maj rejste kontorchef O. Moshøj, Linieafdelingen, til Singapore, Hong Kong og Tokyo for at drøfte skibsfartsanliggender. I Hong Kong deltog han endvidere i et Ben/EAC agentmøde.

Hjemkomst den 5. juni.

On 26th May Mr. O. Moshøj, Departmental Manager, Linier Department, left for Singapore, Hong Kong, and Tokyo to discuss shipping matters. In Hong Kong he, furthermore, attended a Ben/EAC agents' meeting.

Return on 5th June.

Ingeniør F. Riisbøll, Industriafdelingen, afrejste den 7. juni til Jakarta for at besøge P.T. Danmotors Vespa Indonesia for drøftelser i forbindelse med lokalproduktion af scooterkomponenter.

Forventet hjemkomst i begyndelsen af juli.

On 7th June Mr. F. Riisbøll, Industrial Department, left for Jakarta to visit P.T. Danmotors Vespa Indonesia for discussions in connection with local production of scooter components.

Expected return beginning of July.

Skovrider N. C. Ulrik, Skovindustriafdelingen, rejste den 29. april til Australien for at assistere Kauri med undersøgelser af et skovprojekt.

On 29th April Mr. N. C. Ulrik, Forest Industry Department, left for Australia in order to participate in Kauri's survey of a forest project.

PERSONALENYT

STAFF NEWS

Hr. Steen Christian Pedersen, er blevet udnævnt til honorær dansk vicekonsul i Christiansted, St. Croix.

Mr. Steen Christian Pedersen, has been appointed an honorary Danish Vice-Consul in Christiansted, St. Croix.

Filialforflytninger . Transfers

Anders Holmegaard Andersen, New Scotland, til Jakarta.

Frits Gustav Larsen, Accra, til LPMC, Monrovia.

Michael Krüger, Los Angeles, til Newport News.

Udnævnelser . Appointments

Maskinmester Mogens Vølund Hansen, til 1. maskinmester, med tjeneste i m.s. *D.F. Fajemirokun*.

Maskinmester Knud Christensen Degn, til 1. maskinmester, med tjeneste i m.s. *Cedrela*. Overstyrmand Bjarne Reidl, til fungerende kaptajn, med tjeneste i m.s. *Casuarina*.

Overstyrmand O. Kehlet Schou, til fungerende kaptajn, med tjeneste i m.s. *Cedrela*. Overstyrmand Keld Kristoffersen, til fungerende kaptajn, med tjeneste i m.s. *Simba*.

1. styrmand Jens Kjær Jørgensen, til overstyrmand, med tjeneste i m.s. *Meonia*.

1. styrmand Søren Tuxen, til overstyrmand, med tjeneste i m.s. *Boma*.

Genudsendelse

Poul Skytte Madsen, midlertidigt Industriafdelingen, til Bolivia.

Udsendt til filialtjeneste

Service Abroad

Per Esben Lerdrup Olsen, Importafdelingen, til Santos.

Diverse

Filialbestyrer Sander Jacobsen, New York, til Erik Levison A/S, som direktør.

Hr. Svend Nisted, Penang, forflyttes i juli måned til Nairobi og overtager ledelsen af Østafrika organisationen som fungerende filialbestyrer efter filialbestyrer Jan Edward Ditlevsen, der forflyttes til A/S Bloch & Behrens, København.

320 år i ØKs tjeneste



Direktor B. Rathje



Kaptajn P. K. Jeppesen



John P. Sørensen



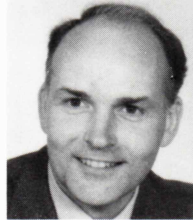
Jan Larsson



John Schmidt



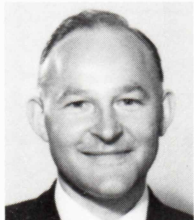
Bent Mantzius Andersen



Hubert Jensen



Hans Olesen



Ole Waage Pedersen



Helge Fischer



Jørgen Jørgensen

Jubilæer

40 år

Direktør B. Rathje, ScanDutch, 20.7.1976.

Kaptajn P. K. Jeppesen, 23.7.1976.

John P. Sørensen, New York,
10.8.1976.

25 år

Jan Larsson, Alfragt a/s, 16.7.1976.

John Schmidt, Industriafdelingen,
16.7.1976.

Bent Mantzius Andersen, Hoved-
bogholderiet, 23.7.1976.

Efteruddannelsessekretær Hubert Jensen,
Personalekontoret, 23.7.1976.

Filialbestyrer Hans Olesen, Johannesburg,
1.8.1976.

Ole Waage Pedersen, Guacara, 1.8.1976.

Prokurist Helge Fischer, Fibertex A/S,
1.8.1976.

Jørgen Jørgensen, Alfragt a/s, 3.8.1976.

Ankommet på hjemmeferie

On Home Leave

Ole Erichsen, Accra

Steen Rambo, Asuncion

Per Richard Svendsen, Bangkok

Steen Rudy Zedeler, Durban

Jens Egon Dahl, Kuala Lumpur

Jens Chr. Albertsen, Lagos

Steen Bangsgaard, Lagos

Finn Torsten Damkilde, Lagos

Sten Ingolf Hansen, Lagos

Ole Oxholm Mayntzhusen, Lagos

Holger Mousten, Lagos

B. Kirkegaard Nielsen, Lagos

Ole Peter Nielsen, Lagos

Kurt Sihm, Lagos

Finn Frandsen, LPMC, Monrovia

John Rask Jensen, Nairobi

F. Wedell-Wedellsborg, Newport News

Hans Erik Larsen, Heidelberg Eastern,
New York

Ole Meyer Sørensen, New York

Jørgen H. D. Andersen, Singapore

Niels Johannes Krøyer, St. Thomas

Michael Dam, Vancouver

Casper Krönlein, Vancouver

Knud Aagaard-Svendsen, Vancouver

Udtrådt af Kompagniets tjeneste

Kurt Sihm, Lagos.

Bernt Munch-Madsen, Nairobi.

B. Kirkegaard Nielsen, Lagos

Bryllupper . Weddings



Steen Andersen, São Paulo, har indgået ægteskab med Aase Christensen i São Paulo.

Lars Stærmosé, Durban, har indgået ægteskab med Grethe Hage Hansen i Odense.



Runde fødselsdage

80 år

Maskinchef J. Chr. Andersen,
Teglværksbakken 19, 2900 Hellerup,
29.7.1976.

Filialbestyrer Ejnar Larsen,
1000 S.W. 12th Street, Apt. 308,
Fort Lauderdale, Florida 33315, USA,
12.8.1976.

70 år

Maskinchef R. Just Petersen,
Herman Triers Plads 3, st. th., 1975 V.,
2.8.1976.

Kontorchef W. P. Mather,
Hoffmeyersvej 25, 2000 F., 15.8.1976.

65 år

Kaptajn Th. M. Dahl, 13.8.1976.

Kaptajn P. K. Jeppesen, 15.8.1976.

60 år

Kontorbud Max Braase, Skibsafdelingen,
8.8.1976.

50 år

Maskinchef Niels Chr. Johansen, 5.8.1976.
Fuldmægtig Flemming Schou, Skibs-
afdelingen, 14.8.1976.

Pensioneret . Retired

Fru Mariane Pedersen, Personalekontoret,
1.6.1976.

SPORT

Badminton

Tilgangen af et par godt spillende piger har medvirket til, at vort hold vandt serierækken i KFIUs holdturnering, og fra næste sæson er at finde i 3. division. Vore sidste holdkampe endte med følgende resultater:

| | |
|--------------------------|-----|
| ØKB - Den Danske Bank .. | 5-3 |
| ØKB - Novo | 4-4 |
| ØKB - Nesa | 6-2 |

Belønningen for den flotte placering blev en Århus-tur, hvor ØKBs badmintonhold den 29. maj spillede en venskabskamp mod Bergmann, Smith & Co. i Vejlbj Risskov Hallen. Hvert hold stillede med seks herrer og to damer, der dystede i seks herresingler, to damesingler, tre herredouble, en dame-double og to mixed-double. Det blev til flere velspillede kampe, hvor nok 1. herresingle bør fremhæves. ØKBs Torben Rasmussen var i denne kamp i store vanskeligheder, før han besejrede Stig A. Michaelsen med 8-15, 15-8, 15-12, og hvor Stig A. Michaelsen endda førte med 12-4 i det afgørende sæt. ØKB tabte kun dame-doublet. Matchens slutresultat blev således 13-1 til ØKB, som blev repræsenteret af følgende spillere: Linda Falkvist, Susanne Parslet, Jens Andersen, Mogens Harloff Jensen, Søren Kielgast, Tom Linnert (leder), Torben Rasmussen og Carsten Skaft.

Efter kampene blev der serveret smørre-

brød, hvorpå man kørte til Århus Havn for at se de moderne kajanlæg og Bergmann, Smith & Co.'s kontorbygning. Den gamle By med dens krogede stræder og lystbådehavnen blev også besøgt. Som afslutning på en interessant og underholdende dag var Bergmann, Smith & Co. vært ved en fornem middag på Hotel Atlantic's tagterrasse.

Oplysninger om badmintonafdelingen kan indhentes hos Tom Linnert, telefon (01) 11 23 00 (Leafco A/S).

Håndbold

Nordmændene var favoritter i det syvende håndboldopgør mellem Wilh. Wilhelmsen og ØKB, som denne gang blev spillet i Trasophallen i udkanten af Oslo lørdag den 15. maj.

Men det gik anderledes. ØKB startede bedst og kom foran 3-1. Nordmændene kom igen, men første halvleg sluttede 8-6 til os. I anden halvleg blev der undertiden vist virkeligt godt håndboldspil, hvor vi bl. a. havde nogle dejlige, hurtige opløb, og trods de godt kæmpende nordmænd vandt vi kampen 18-14. ØKBs topscorer blev Jørgen Mathiassen med syv mål, men næsten alle markspillere kom på scoringslisten.

Efter kampen kørte vi til Wilh. Wilhelmsens feriehytter i Drøbak, der ligger ca. 40 km fra Oslo, lige ned til fjorden, og her var den store fælleshytte rammen om festlighederne resten af lørdagen.

Om søndagen nød vi det fine vejr i de skønne, uvante omgivelser med en middag på restaurant Seaside som afslutning. Derefter kørte vi ind til Oslo, og efter en hjertelig afsked med vore norske venner og de dejlige jenter sejlede vi tilbage til København - en masse oplevelser rigere.

Sømandsidræt

Svømning

Svømmekonkurrencen er nu i fuld gang, og både i holdkonkurrencen og i de individuelle konkurrencer har Kompagniets sejlede medarbejdere vist stor styrke.

De mest overbevisende resultater er opnået af Sten Sørensen fra *Asmara*. Sten Sørensen svømmede 100 m fri svømning på den meget fine tid 1 min. 16,9 sek. I denne konkurrence er Kim van der Recke fra *Cecilie Mærsk* på 2. pladsen med 1 min. 21,2 sek. Endnu mere imponerende er Sten Sørensens tid i 1000 m konkurrencen, hvor stopuret viste 14 min. 21,8 sek. På 2. pladsen i denne konkurrence ligger Erik Jensen fra *Roman Reefer* med tiden 21 min. 51,0 sek.

I holdkonkurrencen er *Kirsten Mærsk* stadig på 1. pladsen. Skibet har nu 69,9 points. Derefter følger *Arosia* med 52,2 points og *Atrevida* med 37,8 points. På 7. pladsen ligger *Asmara* med 10,8 points og *Ayuthia* er placeret som nr. 11 med 4,6 points.

Fodbold

I den internationale fodboldserie er der norsk føring ved *Polyclipper*, der har 11 points for 6 kampe. Det er sidste års danske vinder *Banana*, der har taget det ene point fra skibet ved at spille uafgjort 1-1. På 2. pladsen ligger endnu et norsk skib, nemlig *Belcargo* med 10 points for 6 kampe. Begge de ledende skibe har således sat points til.

Bedste danske skib er *Pacific Skou* med 4 points for 2 kampe. *Banana* er nr. 2 med 3 points for 2 kampe. *Simba* har også 3 points for 2 kampe, men med lidt dårligere målforskel. *Ayuthia* har 1 point for 2 kampe.

Bordtennis

I den nordiske turnering har *Busuanga* og *Aranya* været i kamp. *Busuanga* har tabt til det svenske skib *Munksund* med 3-0 og *Aranya* har tabt til det svenske skib *Buenos Aires* med 3-0. Under *Aranya's* ophold i Rotterdam i begyndelsen af maj måned købte skibet bordtennisudstyr, og man er gået i hård træning om bord med henblik på den nordiske konkurrence og den individuelle danske turnering.

I. G.-G.

F. F.-O.

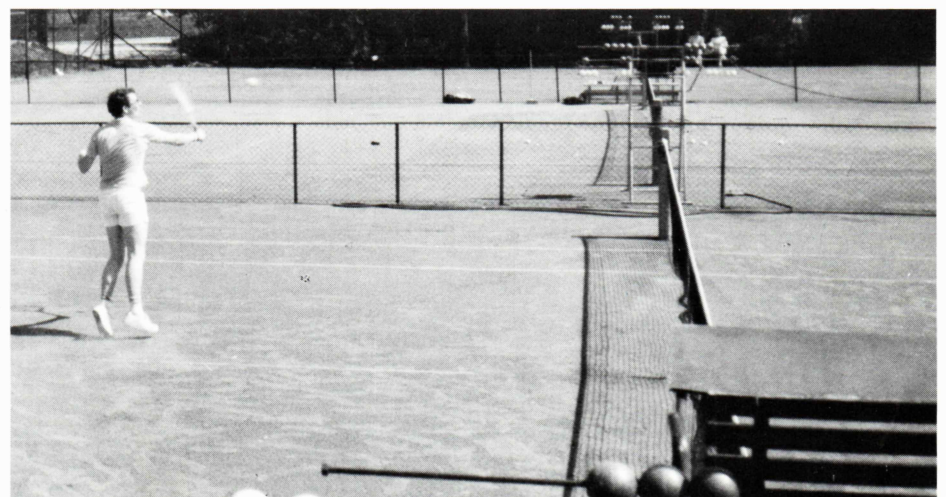
Tennis

Kompagniets datterselskaber i København udfordrede den 22. og 23. maj Hovedkontoret til en tennisholdmatch. Først og fremmest gjaldt det æren at vinde, men desuden skulle taberne betale en frokost på restaurant »Kildeøen« i Dyrehaven. Der skulle spilles fire singler og to double. Det blev en knivskarp kamp.

| | |
|--------------------------------|--|
| Hovedkontoret: | Datterselskaberne: Sæt: |
| Karsten Nielsen | M. Holmen Nielsen 2-0 |
| Mogens Pagh | Helge Lund 2-0 |
| Sv. L. Jørgensen | Odd Svennevig 0-2 |
| Peter Hviid | Henrik Pilgaard 0-2 |
| Ib Gade-Gerst & Jørgen Brahtz | Henrik Jacobsen & J.-U. Haxthausen 2-0 |
| Per Wengler & Jørg. Mathiassen | P. O. Troedson & Erik Schultz 1-2 |
| Vundne kampe: 3 | Vundne kampe: 3 |
| Vundne sæt: 7 | Vundne sæt: 6 |
| Vundne partier: 57 | Vundne partier: 56 |

Hovedkontoret vandt således matchen i kraft af flest vundne sæt. Såfremt begge hold også havde vundet lige mange sæt - således så det faktisk ud under matchens sidste kamp (2. doublet) - skulle man have udregnet antallet af vundne partier.

Datterselskaberne beder nok snart om en revanchematch.



København. Helge Lund, ScanDutch, flugter hårdt i tenniskampen mod Mogens Pagh, Hovedkontoret.

Copenhagen. Helge Lund, ScanDutch, volleying sharply in his tennis match against Mogens Pagh, Head Office. Mogens Pagh won 6-1, 7-6 (7-2 in the tie-breaker).



Deltagerne i det 8. filialbestyrrmøde i Danmark – *The participants in the eight branch managers' meeting in Denmark.*

From the left. Front row: Geert Bruun, Mexico; N.-J. S. Harboe, Manila; (right behind) N.-E. Lockenwitz, Hong Kong; H. E. Larsen, New York; Mogens Pagh, Chairman EAC; Niels E. Blemmer, London; Erik M. K. Petersen, Kuala Lumpur; Ole Bach, Kota Kinabalu; Jan Bie Andresen, Paris; Carsten Dencker Nielsen, Tokyo; Jørgen Reinholdt, Genoa; Jan E. Ditlevsen, Nairobi; Hans J. W. Kristoffersen, Lagos; (right behind) Sven-Aage Larsen, St. Thomas; René Schwartz Hansen, Singapore. Second row: Svend Erik Christesen, Auckland; Finn Frandsen, Monrovia; Peter H. Johansson, Guatemala; Henning Dalby, Mexico; Per Ryding, Melbourne; (right behind) Svend Gønge, New York; H. H. Sparsø, Managing Director EAC; B. Hüttemeier, Deputy Managing Director EAC; Kjeld Torben Andersen, São Paulo; O. Feierskov Andreasen, Deputy Managing Director EAC; T. W. Schmith, Managing Director EAC; Gerner F. Vejrup, Jakarta; Steffen Bjørn Hanssen, Bujumbura; Carl Emil Dalgas, Vancouver; Lars F. E. Klitbo, Kigali; Knud-Erik Pedersen, Seoul; Benny Siemsen Jensen, Abidjan. Third row: Bjarne Thomsen, Lusaka; Hans Olesen, Johannesburg; A. D. Christiani, Blantyre; Klavs Rahbek Thomsen, Bangkok; René Kristiansen, Tehran; Klaus Krogh, Jeddah.